



Saint John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

Catholic Church in the Diocese of Orange
3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net *
website: www.polishcenter.org

Director:

*Fr. Zbigniew
Frąszczak, SVD*

Secretary:

Alice Chilecki

Office Hours:

Tuesday / Wednesday:

9:00 am - 5:00 pm

Saturday:

10:00 am - 5:30 pm

Sunday:

10:00 am - 2:00 pm

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass:

4:00 pm - English

Sunday Masses:

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses:

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

*Baptisms, Marriages,
Funerals by appointment*

*Confession before
each Mass*



39th HARVEST FESTIVAL

Dożynki

SEPTEMBER 16 - 17, 2017



**TWENTY-FOURTH
SUNDAY IN
ORDINARY TIME**

**DWUDZIESTA CZWARTA
NIEDZIELA ZWYKŁA**



TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Forgive your neighbor's injustice;
then when you pray,
your own sins will be forgiven.

— Sirach 28:2

FORGIVENESS

Nearly ten years before, a son and father had parted ways when the business they shared went bankrupt. The son blamed the father. They did not speak to each other again.

Then the father became seriously ill. The mother called the son and told him he had better come soon. The son walked sheepishly into the hospital room. The father motioned his son to him and whispered: "Did you ever think you could do anything that would keep me from loving you?"

Resentment and anger are foul things, the first reading from Sirach tells us. Remember the last things. Stop hating. Live by the commandments. As Saint Paul writes to the Romans, we are to live for the Lord and die for the Lord.

Jesus' parable in today's Gospel reminds us of God's compassion. The immense sin of humanity has been forgiven and stricken from the record. We are to forgive others in the same way.

PROTECTING THE VULNERABLE



It is also tempting to view this teaching on forgiveness in isolation. This would suggest that the burden is placed entirely upon the offended person to go on forgiving, without mentioning any accountability on the part of the offending person. This interpretation can often be dangerous. The call to forgive should never be used as a cover for bullying or for oppressive relationships of any kind.

It is helpful to consider all of chapter 18 in Matthew's Gospel, which teaches about forgiveness and reconciliation, and the exercise of authority in the Christian community. Last week's Gospel (Matthew 18:15-18) provides guidance on how Christians can call to accountability someone who has hurt others, to protect the weak, and to seek reconciliation as a community. The parable we hear today reminds us that, like the master who protected the second servant from the cruelty of the unforgiving servant, God seeks to guard the most vulnerable from harm.

The Gospel of Matthew presented an alternative to the violence-based order of his day. Matthew described Jesus' vision of community, in which power is used at the service of all and the vulnerable are protected and cherished.

Today's Readings: *Sir 27:30 — 28:7; Ps 103:1-4, 9-12; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35*



39TH ANNUAL HARVEST FESTIVAL

WHAT IS DOŻYŃKI?

The Dożynki or Harvest Celebration is by far considered to be one of Poland's most revered traditions. For 1,000 years in Poland, the tenant farmers presented the Lord and the Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wild flowers as part of a joyous fall celebration of the harvest. Throughout Poland's history much importance was placed on the harvest because it represents the fruits of the farmers' labors, as well as their ability to sustain themselves throughout the winter months. In gratitude, the "starosta" or lord of the Manor shares food, drink and music with his tenants. A procession of farmers with their implements, presenters and dancers in regional costumes accompanied by musicians will initiate the festival.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 39th time, under the leadership of the Director, Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center.

In 1985 Father Karp started a new *Dożynki* tradition: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities. This year's honorees are: *Rick and Patty Kobzi*.

Congratulations!



THANK YOU SO MUCH



For attending our Dożynki celebration this weekend. Our Center's people have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

**Have a wonderful time.
God Bless!**

Rick and Patty Kobzi

Lord and Lady of the Manor 2017

Rick and Patty Kobzi have been active at our Polish Center for many years. Rick and the Kobzi family have been involved from the very beginning when they were using the chapel in the mortuary to eventually ending up with today's site here in Yorba Linda. The Kobzi family legacy goes back to the early 60's when they relocated from the Pittsburgh area and landed in Huntington Beach, California. Carl, Regina, Robert, Regis and Rick came across county in 1964 and began a life here in So. California. After leaving a small town with a big Polish population they began to miss this in Orange County. The family started attending the monthly Polish Masses where they met Rev. Canon Joseph Karp. Little did they know that from humble beginnings back in the 60's to today's present St. John Paul II Polish Center would be their Polish Center.

Rick graduated from Edison High in 1970, he spent 2 years at Goldenwest College and finished his studies at Cal State Fullerton. Rick worked for Vons Grocery Company while in college, after graduation he transitioned to full time. While at Vons he moved through various positions in the grocery store and progressed into main office working in the Grocery Division. In the mid 80's Rick was asked to help develop the first Pavilions Supermarket. After nearly 17 years with Vons, Rick decided to pursue the food brokerage side of the business, he joined a company named Bromar, which later became Marketing Specialist. His assistant told him about her friend who worked upstairs, she thought Patty and Rick would be good for each other. They had their first date in October of 1998 and then a year and half later in February of 2000 they were married. Rick is currently employed by Acosta/Natural Specialty Sales and is a Senior Business Manager and calls on Stater Bros Markets in San Bernardino.

Rick has held several positions at the Polish Center, Coordinator of the Altar Servers, Directed the Eucharistic



Ministers and Lectors and has served as Father's Master of Ceremonies at various religious services. Rick was Director/Member of the PNA Dance group "Gorale" for over 30+ years. He served as the Second Grand Knight of Council 9599 here at the Center and a member of the St. Jude 4th Degree Assembly as well. He is also a member/officer of Fr. Kolbe Charities, Inc. Until his recent move, Rick served as Director of the Polish Center Finance Committee and has been involved with Dozynki since its inception. Currently he coordinates the program and is the MC throughout the Festival. Give Rick a microphone and he is like a kid in the candy store, you can always find him out on the stage. Rick was also Vice Censor and National Member of the Board of Directors for the Polish National Alliance, he served for over 16 years and was awarded the Bronze Legion of Honor for this work, he currently serves as officer for PNA Lodge 3193 and PNA Council 216.

Patty was born and raised in Columbia, Missouri, her family also moved to So. California in the 60's. Her grandfather and father built numerous homes in the Columbia area. Patty attended school in Orange County and graduated from Fountain Valley High School. Patty worked for Bank of America for the next 10+ years off and on, taking time to have Kelly and Katie during those years. After the bank, she worked with Smith's Markets, in the Engineering and Advertising Departments and lastly as a one of the Liquor Buyers.

After Smith's left Southern California for Utah, Patty went to work at Marketing Specialists in Orange where she met Rick.

The "wedding of century" took place in 2000 at the Polish Center. Rick and Patty were the last wedding performed by Fr. Karp before he retired. A wedding no one would ever thought would have happened, since Rick was a confirmed bachelor, marriage was not in his vocabulary.

Patty worked as an Office Manager for SES Insurance, for 17 years. She of course became a member of the Center immediately. She also started working with Tony Krawczak on the Dozynki Festival Finance Committee. As time went on Tony passed the calculator to her and she has served as Finance Chairman for many years. Patty also served as a Eucharistic Minister and has helped with many functions at the Polish Center. Patty is currently the Financial Secretary for Polish National Alliance Lodge 3193 taking over the position from her mother-in-law Regina Kobzi.

Rick and Patty moved to Roseville, (Northern California) in March of this year to be closer to their family, which includes daughters Kelly and Katie, their husbands Jason and Ryan and most importantly their 5 grandchildren, Aidan (10), Asher (6), Chase (3), Jarret (9), Ella (6). Since moving, Patty was able to retire and Rick has been working from their home office, which he will tell you is quite an adjustment after working in an office full of associates for all of his career. They look forward to eventually traveling, especially back to Poland so they can explore more of this beautiful country full of history and traditions.

The St. John Paul II Polish Center congratulates Rick and Patty for their countless contributions to our Center and wishes them many more years of good health and happiness. Sto Lat!



DOŻYŃKI 2017



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód **"Dożynek"**. Chociaż odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfetsza niż zwykle uczta czekała uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe.

Dożynki to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i uctowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: *"Plon niesiemy plon w gospodarza dom"...*

W Polskim Ośrodku Polonijnym im. św. Jana Pawła II w Yorba Linda *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 r. podczas duszpasterstwa ś.p. ks. Józefa Karpa. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy *Dożynki* po raz 39-y pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Zbigniewa Frąszczaka, SVD.

Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych. Ta miła, 2-dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet naszego Polskiego Ośrodka.

Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował ś.p. Ks. Józef Karp. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*.

W tym roku Starostami *Dożynek* są państwo: **Patty i Rick Kobzi**, wieloletni i bardzo zaangażowani parafianie na rzecz naszego Centrum. Państwo Kobzi w marcu tego roku przeprowadzili się na północ Kalifornii do Roseville aby być bliżej dzieci, a przede wszystkim aby móc poświęcić więcej czasu swoim wnukom: Aidan (10), Asher (6), Chase (3), Jarret (9), Ella (6).

GRATULUJEMY SERDECZNIE

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 24 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Ps 103:1-4, 9-12; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

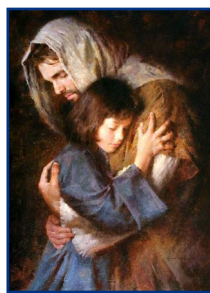
PRZEBACZ

Bóg jest sędzią sprawiedliwym, który za dobro wynagradza, a za zło karze. Jezus zapowiedział w swoim nauczaniu sąd, który nastąpi w dniu ostatecznym. Zostanie wtedy ujawnione postępowanie każdego człowieka i wyjdą na jaw tajemnice serc. Nastąpi potępienie zawinionej niewiary, która lekceważyła łaskę ofiarowaną przez Boga. Postawa wobec bliźnich objawi przyjęcie lub odrzucenie łaski i miłości Bożej (KKK 678).

Odnosi się to również do przebaczenia. Sprawiedliwość Boga nie stoi jednak w sprzeczności z Jego nieskończonym miłosierdziem. Raczej miłosierdzie wyprzedza sprawiedliwość. A zatem dobrze jest zamiast czekać, aż się wpadnie w ręce żyjącego Boga, klęknąć przed Nim i prosić o przebaczenie. Przebaczenie ze strony Boga uwarunkowane jest naszą postawą wobec bliźnich.

Już w Starym Testamencie odnajdujemy pouczenie Boga dotyczące przebaczenia: „Odpuść winę bliźniemu, a wówczas, gdy błagać będziesz, zostaną ci odpuszczone grzechy” (Syr 28,2). Gdy Jezus uczył swoich uczniów modlitwy „Ojcie nasz”, zawarł w niej również wezwanie dotyczące przebaczenia: „Odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom”.

ILE RAZY NALEŻY PRZEBACZYĆ?



Św. Piotr stawiając Jezusowi to pytanie, ile razy należy przebaczyć, zdawał sobie sprawę z tego, iż jest to obowiązek, miał tylko wątpliwości, jak długo trzeba tak czynić, „ile razy” należy to czynić...

Dla Żydów lubujących się w formalizmie przebaczenie dwu lub trzykrotne już było cnotą. Przebaczyć zaś cztery razy było oznaką wielkiej wspaniałomyślności. Odpowiedź Jezusa na pytanie Piotra jest jednoznaczna: **przebacać trzeba stale**.

Św. Łukasz przekazując nam naukę Jezusa o przebaczeniu przekazuje wskazówki ułatwiające przyjęcie nie zawsze łatwych wymagań Mistrza. „Jeżeli zawini twój brat, upomnij go; i jeśli żałuje, przebacz mu. I jeśli by siedem razy na dzień zawinił przeciw tobie i siedem razy zwrócił się do ciebie, mówiąc: żałuję tego! – przebacz mu” (Łk 17,3-4).

ks. Tadeusz Czakański

PAN JEST ŁASKAWY, PEŁEN MIŁOSIERDZIA



Błogosław, duszo moja, Pana,
i wszystko, co jest we mnie,
święte imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Pana
i nie zapominaj o wszystkich Jego
dobrodziejstwach.

Psalm z Liturgii niedzielnej

MASS SCHEDULE

Sat 09/16	4:00 pm	HARVEST FESTIVAL, DOŻYNKI
Sun 09/17	9:00 am	HARVEST FESTIVAL, DOŻYNKI
	10:30 am	DOŻYNKI
Sat 09/23	4:00 pm	+Mitchel Labuda from family
Sun 09/24	9:00 am	+Dee Allevato from Starbuck family
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
Sat 09/30	4:00 pm	+Joanne Jorgensen from husband
Sun 10/01	9:00 am	+Sara Elizabeth Price from Tim and Cynthia Dell
	10:30 am	O Boże błogosławieństwo dla Kasi Munson z okazji urodzin od mamy z rodziną.



PODZIĘKOWANIE

Obchodząc w tym roku **39-te** doroczne Dożynki pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej naszej pięknej Polskiej Tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim tym, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, znoej pracy i poświęcenia by uświetnić i sławić Polskie Dożynki. By z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i gościnność.

Bóg Zapłać!

Pray for

Zofia i Wiesław Adamowicz	Anita and Mike Gilkey	Ryszard Nowak
Les Andrews	Ruth Grzesnikowski	Zofia E. Nowak-Przygodzki
Andrzejek & Michael	Brooklyn Hamsley	Jerry Nicassio
Ashline	Ruth Hanning	Kevin O'Shea
Bob Ault	Bea Halphide	Jarrod Pavlak
Avalon Asgari	Robert Hawkins	Danuta Pilip
Anna Bagnowska	Todd Hill	Małgorzata Piwko
Leo Ballenger	Thong Hoang	Danuta Przymuchowska
Wiesława Barr	Richard Hodge	Benito Rameriz
Pilar Bascope	Stasia Horaczko	Don Ritchie
Barbara Berger	Leonard Jakubasz	Maria Romańska
Ronald Brozchinsky	Bożena i Jan Jarczok	Henryk Ruchel
Baby Charlotte Frances	Renee Jarecki	Tim Ryan
Edward Cacho	Megan Kendall	Veronica Sequi
Dora Carrillo	Lottie Koziel	Mary Smith
Jean Carter	Ks. Czesław Kopeć	Maria Sowa
Lila Ciecek	Bob Kowalski	Cathy Thayer
Kazimiera Chleicka	Maria Kopiński	Teresa Turek
Jan Chudy	Janina Leśniewska	Charlene Web
Rita Chyczewski	Anent L.	Carol Weinmann
Danuta Czarnota	Mary Laning	Bernadette Westphal
Bernadine Dateno	Danuta Labuś	Mike Woiemberghe
Joe Doud	Amber Matrauga	Bogusia Zientek
Danuta Drzymuchowski	Raul and Antoinette	Stanisław Żak
Edmund F. Dzwigalski	Martinez	
Georgette Egeto	David Mora	
	Monica Nava	

Collections

THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second for the Hurricane Victims
09/09 & 09/10/2017	4,134.00	3,203.00

RENT: REAL ESTATE - \$110; CZECH COMMUNITY - \$200



MINISTRIES AND ORGANIZATIONS

FAITH FORMATION

Confirmation (in Polish)	Mirosław Chojecki, please call Center Office
First Communion (in Polish)	Stanisława Wojtyna, 714-992-4363 wojtnastasia@gmail.com
Religious Education:	Katarzyna Munson, 909- 522- 2595 katarzynamunson@gmail.com Stanisława Wojtyna, 714-992-4363 wojtnastasia@gmail.com

LITURGICAL MINISTRIES

Altar Servers:	Jeff Martinez, 714-875-1662 jeffmmartinez@att.net
Lectors/Eucharistic Ministers:	Sue Hannes, 714-777-6681 gphannes@earthlink.net
Music & Choir Director:	Andrzej Warzocha, 323-205-5191 Awarzocha@gmail.com Nicki Glowin, 714-287-9630

ORGANIZATIONS

Knights of Columbus:	Roberto Garcia, 714-833-9785
Ladies Guild:	Judy McBride, 714-319-6925 jdmcb1@gmail.com
Maximilian Kolbe Charities:	Joseph Kozak, 714-746-0922 J.j.kozy1@att.net
Polish American Congress & Charities of So. Cal	Michael M Dutkowski, 714-608-0511 mietek7michael@gmail.com
Polish National Alliance:	
Lodge 3193:	Tony Nowak-Przygodzki, 951-808-9580 anthonymnowak@sbcglobal.net
Lodge 3259 „Piast”:	Greg Grzegorz Chleicki, 714-744-2775 Gchleicki@dslextreme.com
PNA Polanie Folk Dancers:	Rafal Stachura, 818-802-4117
Polish School:	Kazia Kmak, 949-300-5930 kkmak@cox.net

ZAPISY

Rozpoczynamy zapisy dzieci do Pierwszej Komunii świętej. Informacja w biurze Centrum, oraz w Polskiej Szkole. Zajęcia przygotowane poprowadzi p. Stanisława Wojtyna.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Tuesday:	St. Januarius
Wednesday:	Ss. Andrew Kim Tae-gŏn, Paul Chŏng Ha-sang, and Companions;
Thursday:	St. Matthew
Friday:	Autumn begins
Saturday:	St. Pius of Pietrelcina (Padre Pio)

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Co-Editors:

Alice Chleicki - (Eng) 714-744-2775;
Alicechil@dslextreme.com
Lila Ciecek - (Pol) 714-544-2458; MCiecek@aol.com